

Zeitschrift: Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali

Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband

Band: 49 (2002)

Heft: 1

Vorwort: Editorial

Autor: Münger, Hans Jürg

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Liebe Leserin, lieber Leser

Bald geht im Westen die Expo auf! Ein Blick auf die Liste der *Events* beweist: Nebst Anlässen, die dem unvermeidlichen Sauglattismus huldigen, wird auch Hochkarätiges seinen Platz an der Landesausstellung haben.



Hans Jürg Münger

Das phänomenale Panorama der Schlacht von Murten beispielsweise, oder die spektakuläre Flugvorführung der Luftwaffe.

Alle Besucher der Expo.02 sollen sich sicher fühlen und auf professionelle Hilfe zählen können. Hier ist der

Zivilschutz in seinem Element: 7000 Dienstleistende aus der ganzen Schweiz unterstützen die Polizei, betreiben Fundbüros, helfen als Sanitäter und übernehmen viele weitere Aufgaben.

Ebenfalls im Dienst der Gemeinschaft standen letztes Jahr 57 000 Zivilschützerinnen und Zivilschützer. Sie leisteten rund 200 000 Personentage: Instandstellungsarbeiten, Aufgaben im Pflege- und Betreuungsbereich, Infrastrukturarbeiten und – von der betroffenen Bevölkerung besonders geschätzt – sofortige Nothilfeinsätze im Umfang von über 3500 Personentagen.

Das Expo-Jahr ist auch das Jahr der Entscheidung für den künftigen Bevölkerungsschutz; die eidgenössischen Räte nehmen sich das Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz vor. Der Schweizerische Zivilschutzverband hat die Anliegen der Zivilschützer von der Front früh genug und mit Vehemenz eingebracht. Jetzt liegt es an der Politik, die Weichen zukunftsgerichtet zu stellen. Denn: Mit weniger Leuten und weniger Geld gleichviel oder gar mehr zu leisten, ist selbst für eine eingespielte humanitäre Organisation wie den Zivilschutz ein Ding der Unmöglichkeit.

Hans Jürg Münger

Chère lectrice, cher lecteur

En Suisse occidentale, l'Expo va bientôt ouvrir ses portes! Si l'on consulte la liste des événements, on a la preuve qu'outre les inévitables manifestations marrantes, la haute qualité trouve sa place dans cette exposition. C'est le cas pour le panorama phénoménal de la bataille de Morat, par exemple, ou encore pour le meeting spectaculaire de notre aviation militaire. Tous les visiteurs de l'Expo.02 doivent se sentir en sécurité et pouvoir compter sur une aide professionnelle. Ici, la protection civile est dans son élément: 7000 astreints venant de toute la Suisse soutiennent la police, tiennent des bureaux des objets trouvés, donnent de l'appui au service sanitaire et s'acquittent de bien d'autres tâches. L'année passée, 57 000 membres de la protection civile ont également été au service de la communauté. Ils ont ainsi accompli dans les 200 000 journées de travail, effectuant des remises en état, accomplissant des tâches dans les domaines des soins et de l'assistance, ainsi que des travaux au profit de l'infrastructure puis, chose particulièrement appréciée par la population concernée, intervenant immédiatement en cas de nécessité, ce qui représente une somme de plus de 3500 journées de service. L'année de l'Expo est aussi l'année des décisions concernant la future protection de la population; les Chambres fédérales traiteront la loi fédérale sur la protection de la population et sur la protection civile. L'Union suisse pour la protection civile a fait part aux autorités compétentes, à temps et avec véhémence, des vœux des membres de la protection civile qui travaillent au front. Maintenant, il appartient aux politiciens d'aiguiller les choses sur le futur. On ne peut pas fournir davantage avec moins d'argent et moins de monde; chose impossible même pour une organisation humanitaire entraînée telle la protection civile.

Hans Jürg Münger

Cara lettrice, caro lettore

Presto nella Svizzera occidentale l'Expo aprirà le sue porte! Guardando l'elenco delle manifestazioni, ci rendiamo conto che – oltre a quelle che indulgono all'immane «buonismo» – la nostra esposizione nazionale darà anche tanto spazio a *events* di altissimo livello, come ad esempio lo splendido panorama della battaglia di Murten oppure lo spettacolare meeting delle nostre forze aeree. Tutti i visitatori dell'Expo.02 devono sentirsi a loro agio e poter contare su un aiuto professionale. Ed è qui che la protezione civile è perfettamente nel suo elemento: 7000 persone che prestano servizio provenienti da tutta la Svizzera collaborano con la polizia, gestiscono uffici degli oggetti smarriti, sostengono il servizio sanitario e si assumono tanti altri compiti. L'anno scorso 57 000 persone di entrambi i sessi hanno prestato il loro servizio di protezione civile per la collettività ed hanno svolto circa 200 000 giorni di servizio con le seguenti mansioni: lavori di ripristino, mansioni nel settore della cura e dell'assistenza, lavori di infrastruttura e – cosa molto apprezzata dalla popolazione coinvolta – interventi di soccorso urgente nella misura di oltre 3500 giorni d'intervento.

L'anno dell'Expo è anche l'anno della decisione definitiva in merito alla futura protezione della popolazione: le camere federali esamineranno infatti la legge sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile. L'Unione svizzera per la protezione civile ha sempre individuato e sostenuto gli ideali delle persone impegnate nella protezione civile. Ora sta ai politici imboccare la strada giusta per il futuro di questa istituzione. In ogni caso realizzare di più con meno personale e meno denaro a disposizione diventa assolutamente impossibile anche per un'organizzazione umanitaria abituata come la protezione civile.

Hans Jürg Münger

«DIE WEICHEN
RICHTIG STELLEN!

BIEN AIGUILLER!

IMBOCCARE LA
STRADA GIUSTA!»